

تُحَسِّنُ الْكِتَابَ الْعَرَبِيَّ فَقَالَتْ لِبَعْضِ خُدَّامِهَا دَوَاةَ وَبَتَكَ كَاتُورَ
 (كُتُور) مَعْنَاهُ الدَّوَاةُ وَالكَاغِدُ فَاتَى بِذَلِكَ فَكَتَبَتْ بِسْمِ اللَّهِ
 الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ فَقَالَتْ مَا هَذَا فَقُلْتُ لَهَا تَنْضَرِي (تَنْكِرِي) نَامٌ
 وَتَنْضَرِي بَفَتْحِ التَّاءِ الْمَعْلُوتَةِ وَسُكُونِ النُّونِ وَفَتْحِ الضَّادِ وَرَاءَ وَيَاءِ
 وَنَامِ بِنُونٍ وَالْفِ وَمِيمٍ وَمَعْنَى ذَلِكَ اسْمُ اللَّهِ فَقَالَتْ خَشِنُ
 (خُوش) وَمَعْنَاهُ جَيِّدٌ ثُمَّ سَأَلَتْنِي مِنْ أَىِّ الْبِلَادِ قَدِمْتَ فَقُلْتُ
 لَهَا مِنْ بِلَادِ الْهِنْدِ فَقَالَتْ بِلَادُ الْفِلْفَلِ فَقُلْتُ نَعَمْ فَسَأَلَتْنِي
 عَنْ تِلْكَ الْبِلَادِ وَأَخْبَارِهَا فَاجَبْتُهَا فَقَالَتْ لَا بَدَّ أَنْ اغزُوهَا
 وَأَخْذَهَا لِنَفْسِي فَاتَى يَعْجِبُنِي كَثْرَةُ مَالِهَا وَعَسَاكِرِهَا فَقُلْتُ
 لَهَا أَفْعَلِي وَأَمْرِي لِي بِأَثْوَابٍ وَجِدِ فَيْلِينَ مِنْ الْأَرِزِ وَجَامُوسَتَيْنِ
 وَعِشْرِينَ الضَّأْنَ وَأَرْبَعَةَ ارطَالِ جُلَابٍ وَأَرْبَعَةَ مَرطَبَانَاتٍ وَهِيَ

d'elle. Cette princesse savait bien écrire l'arabe, et elle dit à un de ses domestiques, « *Daouâh oué betec guétoûr,* » paroles dont le sens est : « Apporte l'encrier et le papier. » Il les apporta, et la princesse écrivit, « Au nom de Dieu clément et miséricordieux ; » puis elle me dit : « Qu'est-ce ceci ? » Je lui répondis, « *Tangry nâm,* » c'est-à-dire : « C'est le nom de Dieu. » Elle reprit, « *Khoch,* » ou, en d'autres termes : « C'est bon. » Après cela elle me demanda de quel pays j'arrivais, et je lui dis que je venais de l'Inde. La princesse dit alors, « Du pays du poivre ? » (le Malabar), et je répondis par l'affirmative. Elle m'interrogea beaucoup sur ce pays, sur ses vicissitudes, et je satisfis à ses demandes. La princesse ajouta : « Il faut absolument que je fasse la guerre à cette contrée, et que je m'en empare pour moi ; car l'abondance de ses richesses et de ses troupes me plaît. » Je lui dis : « Faites cela. » Cette princesse me fit donner : 1° des vêtements ; 2° la charge de deux éléphants en riz ; 3° deux buffles femelles ; 4° dix brebis ; 5° quatre livres de julep ou sirop ;